

GERMANOSLAVICA

Zeitschrift für germano-slawische Studien

gegründet 1931, erneuert 1994

Jahrgang 23 (2012) Heft 1

Im Auftrag des Slawischen Instituts
der Akademie der Wissenschaften der Tschechischen Republik
herausgegeben von

Siegfried ULBRECHT

Redaktionskollegium:

Václav BOK (České Budějovice), Hermann BIEDER (Salzburg),
Vlastimil BROM (Brno), Peter DREWS (Freiburg i. Br.), Matthias FREISE (Göttingen),
Eva HAUSBACHER (Salzburg), Sylvie STANOVSKÁ (Brno),
Ludger UDOLPH (Dresden), Dirk UFFELMANN (Passau),
Gabriela VESELÁ (Praha), Isabel WÜNSCHE (Bremen)

Redaktion:

Helena ULBRECHTOVÁ
Lenka VODRÁŽKOVÁ

Erscheint im Verlag Euroslavica

Erscheint im Verlag Euroslavica

Anschrift der Redaktion:

Germanoslavica, Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.

Valentinská 1, 110 00 Praha 1

Česká republika

E-Mail: germanoslavica@slu.cas.cz

Abonnement im Inland:

EUROSLAVICA, Sportovní 106, CZ-257 21 Poříčín nad Sázavou

Abonnement im Ausland:

Kubon & Sagner, P. O. Box, D-80328 München, postmaster@kubon-sagner.de

Tel. ++498954218114

Verkauf im In- und Ausland:

Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., CZ-110 00 Praha 1, Valentinská 1

ISSN 1210-9029

© Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., 2012

INHALT

AUFSÄTZE

- Gertje K r u m b h o l z: *Twardy > Kern, igła > Igel und złodziej > Knast* – assoziieren polnisch-deutsche Bilinguale anders als Polen und Deutsche? / *Twardy > Kern, igła > Igel and złodziej > Knast* – Do Polish-German Bilinguals Make Other Associations than Poles and Germans? 1
- Věra H ö p p n e r o v á: Formelhaftes Deutsch / Conversational Routines in German 31
- Juraj D v o r s k ý: Perspektivenstruktur in ausgewählten Erzählungen Christa Wolfs / The Perspective Structure in the Selected Narrative Texts by Christa Wolf 41
- Adam J a r o s z: Stanisław Przybyszewski (1868–1927) und Rainer Maria Rilke (1875–1926). Eine *Begegnung*, die nie stattfand? / Stanisław Przybyszewski (1868–1927) and Rainer Maria Rilke (1875–1926): an Encounter that Never Occurred? 54
- Adam J a r o s z: Marginalien zu Maeterlincks *Ame*, der Gedichtsammlung *Serres chaudes* (1889) / Side-notes on Maeterlinck's *Ame*, from the Collection of Poems *Serres chaudes* (1889) 78
- Wolfgang S c h l o t t: Deutsche, tschechische und slowakische Schriftsteller im Exil. Wechselseitige Erfahrungen mit zwei Diktaturen (1933 bis 1989) / German, Czech and Slovak Writers in Exile: Mutual Experience with Two Dictatorships (1933 till 1989) 89
- Dana P f e i f e r o v á: Wie aus Král King (Kong) wurde. Die ‚sozialpartnerschaftliche Ästhetik‘ in Robert Menasses *Schubumkehr* / From Král to King (Kong): ‚Aesthetics Based on Social Partnership‘ in Robert Menasse's *Schubumkehr* 100

BESPRECHUNGEN

- Drahomír Suchánek: Imperium et sacerdotium. Říšská církev na přelomu prvního a druhého tisíciletí (Dana Picková) 107
- Johannes Schwitalla – Liisa Tiittula: Mündlichkeit in literarischen Erzählungen. Sprach- und Dialoggestaltungen in modernen deutschen und finnischen Romanen und deren Übersetzungen (Barbara Ivancič) 109
- Mythos Czernowitz. Eine Stadt im Spiegel ihrer Nationalitäten (Petro Rychlo) 114
- AMichael Jaumann – Klaus Schenk (Hgg.): Erinnerungsmetropole Riga. Deutschsprachige Literatur- und Kulturvielfalt im Vergleich (Steffen Höhne) . 119
- Jan Patočka – Klaus Schaller – Dmitrij Tschizewskij: Philosophische Korrespondenz 1936–1977, hg. v. Helga Blaschek-Hahn – Vera Schifferová (Volker Strebel) 120

BERICHTE

„Der unwahrscheinlichste Weg bietet eine Lösung“ – vom Dissidenten zum Diplomaten. Zum Tod von Jiří Gruša (1938–2011) (Volker Strebel)	122
Nachruf auf Jiří Gruša, 10. November 1938 Pardubice – 28. Oktober 2011 Bad Oeynhausen (Wolfgang Schlott)	124
Es bleibt nichts Anderes übrig, als auf den Ruinen zu bauen. Zum Tod von Zdeněk Šmíd (17. 5. 1937 Kdyně – 6. 4. 2011 Seychellen) (Michaela Peroutková) . . .	127
Georg Heym – 100. Todestag am 16. Januar 2012 (Radek Malý)	129
„Galizien. Peripherie der Moderne – Moderne der Peripherie“. Eine Konferenz des Doktoratskollegs <i>Das österreichische Galizien und sein multikulturelles Erbe</i> 9. – 11. November 2011, Universität Wien (Lyubomyr Borakovskyy – Elisabeth Haid)	131
Němečtí, čeští a slovenští spisovatelé v exilu. Vzájemné zkušenosti s dvěma diktaturami (1933–1989) / Deutsche, tschechische und slowakische Schriftsteller im Exil. Wechselseitige Erfahrungen in zwei Diktaturen (1933–1989) (22. – 23. Oktober 2010 in Brunn) (Roman Kopřiva)	134
<i>Verzeichnis der Mitarbeiter</i>	138